

September 17, 2018

Dear Phalen Lake Families,

Phalen Lake Hmong Studies Magnet and Saint Paul Public Schools are committed to keeping you informed about your child's education. Our school district must notify parents of children attending Title I schools that they can request information regarding their children's teachers. For more information please read the information below.

PARENT'S RIGHT TO KNOW TEACHER AND PARAPROFESSIONAL QUALIFICATIONS

Under the *Every Student Succeeds Act*, parents have the right to request information regarding the professional qualifications of their student's classroom teachers and paraprofessionals. Parents who would like to receive this information should write to the Human Resource Department, Attn: ESSA Teacher Qualifications, Saint Paul Public Schools, 360 Colborne Street, Saint Paul, MN 55102-3299. You have the right to ask for the following information about each of your child's classroom teacher(s).

- Information about whether the teacher has met state qualification and licensing criteria for the grade levels and subject areas in which the teacher provides instruction;
- Information about whether the teacher is teaching under emergency or other provisional status through which state qualification or licensing criteria have been waived;
- Information about whether the teacher is teaching (subjects or content) in which proper certification is held by the teacher.
- Information about whether the child is provided services by paraprofessionals and, if so, their qualifications.

If you have any questions, please contact principal Catherine Rich or vice principal Sue Vang at 651-293-8935.

Sincerely,

Catherine Rich, Principal

9 hli hnuv tim 17, 2018

Hawm txog Phalen Lake Hmong Studies Magnet cov niam cov txiv,

Phalen Lake Hmong Studies Magnet thiab Tsev kawm ntawv Saint Paul Public Schools yuav qhia nej sawv daws txog nej tus me nyuam tus xib fwb txoj kev kawm. Peb yuav tsum qhia nej yog nej tus me nyuam kawm ntawv hauv lub tsev kawm ntawv ua muaj kev pab ntawm Title I nej muaj peev xwm nug tau. Xav paub nyeem ntxiv hauv qab no.

NIAM TXIV MUAJ CAI PAUB TXOG COV XIB FWB QHIA NTAWV

Raws li txoj cai *Every Student Succeeds Act*, cov niam txiv muaj cai nug kom paub txog cov xib fwb qhia ntawv uas qhia ntawv rau lawv tus me nyuam thiab cov neeg uas pab tus xib fwb qhia ntawv seb lawv txawj thiab kawm ntawv siab npaum li cas. Cov niam txiv uas xav paub txog tej li hais no muaj peev xwm sau tau ntawv mus rau Human Resource department, Attn: ESSA Teacher Qualifications, Saint Paul Public Schools, 360 Colborne Street, Saint Paul, MN 55102-3299. Nej muaj cai nug txog cov nram qab no ntsig txog nej tus me nyuam tus xib fwb qhia ntawv.

- Kev qhia seb tus xib fwb txawj npaum li cas thiab puas muaj lai xee qhia ntawv raws li lub xeev txoj cai los qhia qib ntawv ntawd thiab qhia yam uas nws qhia.
- Kev qhia seb puas yog tus xib fwb ntawd los qhia rau lub caij maj ceev es thiaj li tsis tag txawj txawj thiab muaj lai xee raws li lub xeev txoj cai los tau.
- Kev qhia seb tus xib fwb puas qhia yam uas nws muaj ntawv pov thawj los qhia.
- Kev qhia seb tus me nyuam puas tau txais kev pab los ntawm cov pab tus xib fwb (paraprofessional). Yog tau no lawv txawj thiab kawm ntawv siab li cas.

If you have any questions, please contact principal Catherine Rich or vice principal Sue Vang at 651-293-8935.

Sincerely,

Catherine Rich, Principal

17 de septiembre de 2018

Estimadas familias de Phalen Lake Hmong Studies Magnet,

Phalen Lake Hmong Studies Magnet y Saint Paul Public Schools se comprometen a mantenerlo informado sobre la educación de su hijo. Nuestro distrito escolar debe notificar a los padres de niños que asisten a escuelas de Título I que pueden solicitar información sobre los maestros de sus hijos. Para obtener más información, lea la información a continuación.

LOS PADRES TIENEN DERECHO A CONOCER LAS CALIFICACIONES DE MAESTROS Y PARAPROFESIONALES

Bajo el acta Cada Estudiante Triunfa, los padres tienen derecho a solicitar información sobre las credenciales profesionales de los maestros del salón de su niño y paraprofesionales. Los padres que deseen recibir esta información deben escribir al Departamento de Recursos Humanos (Human Resources Department), Attn: ESSA Teacher Qualifications, Saint Paul Public Schools, 360 Colborne Street, Saint Paul, MN 55102-3299. Usted tiene derecho a preguntar la siguiente información de cada uno de(los) maestro(s) del salón de su niño:

- Información sobre si el maestro cumple con las credenciales y licencias del estado para los grados y asignaturas que enseña;
- Información sobre si el maestro está enseñando con una licencia de emergencia o provisional, por la que el estado lo ha eximido de los requerimientos de credenciales o criterios para obtener la licencia.
- Información sobre si el maestro está enseñando (asignaturas o contenido) en la cual tiene una certificación apropiada.
- Información sobre si el niño recibe servicios de paraprofesionales, y si, sus calificaciones.

Si usted tiene alguna pregunta, favor de comunicarse con la directora Catherine Rich o con la vice directora Sue Vang al 651-293-8935.

Sinceramente,

Catherine Rich, Principal

လါစးပထးဘၢ် ၁၇သီ, ၂၀၁၈နံၣ်

ဆူဖျါလံာ်လုၣ်တံၣ်ဖိသီဖိတဖၣ်အအိၣ်,

ဖျါလံာ်လု(၁)ဖျါစတၢ်ခံၣ်(၆)ဗဲကနဲ(ထ)ကိးစီးစ့ၣ်ဖိလံာ်ပဒိၣ်ကီၢ်ရှၢ်ကိတဖၣ် အဝဲသ့ၣ်အၢၣ်လီၤအးလီၤအသးလၢ ကဒုးသ့ၣ်ညါန့ၣ်ဘၢ်ဘးန့ၣ်ဖိအတၢ်ကူၣ်ဘၢ်ကူၣ်သ့ၣ်န့ၣ်လီၤ. ပကိကီၢ်ရှၢ်ကဘၢ်ဒုးသ့ၣ်ညါဖျါပၢ်တဖၣ်ဘၢ်ထွဲအ ဖိလၢအထီၣ်ထါထၢ်ဝါ(နံ)-ပဒိၣ်အကိတဖၣ် အသီ ဖျါပၢ်တဖၣ်သ့ၣ်ဒၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဘၢ်ဘးဒီးအဖိတဖၣ်အ သရၣ်သရၣ်မုၢ်သ့ၣ်ဒၣ်န့ၣ်လီၤ. လၢတၢ်ကသ့ၣ်ညါအါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအဂီၢ်, ဝံသးစူၤဖးဘၢ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဖဲ တၢ်ဖိလံာ်သ့ၣ်တဖၣ်တက့ၢ်.

ဖျါပၢ်တဖၣ်အိၣ်ဒီးတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်လၢ ဘၢ်သ့ၣ်ညါဝဲဒၣ်ကိသရၣ်အကံၢ်အစီသ့ၣ်တဖၣ်

ဖဲ Every Student Succeeds Act (ကိဖိကိးကဒဲးဖျါးစိသဲစး)အဖိလံာ်န့ၣ်, ဖျါပၢ်သ့ၣ်တဖၣ်အိၣ်ဒီးတၢ်ခွဲး တၢ်ယၢ်လၢ ကယုထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဘၢ်ဘး အဖိတၢ်ကိသရၣ် သ့ၣ်တဖၣ်တၢ်ကူၣ်ဘၢ်ကူၣ်သ့ၣ်အကံၢ်အစီန့ၣ်လီၤ. ဖျါပၢ်တဖၣ်လၢအဲၣ်ဒီးမၤန့ၢ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤအဝဲအံၤန့ၣ် ကြး ကွဲးဆုၤထီၣ်လံာ်ဆူ Human Resource Department, Attn: ESEA Teacher Qualifications, Saint Paul Public Schools, 360 Colborne Street, Saint Paul, MN 55102-3299 န့ၣ် လီၤ. နအိၣ်ဒီးတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်လၢအပျဲလၢ နကယုထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤလၢလံာ်သ့ၣ်တဖၣ် လၢအဘၢ်ထွဲဒီး နဖိကိသရၣ်တက့ၢ်စ့ၣ်န့ၣ်လီၤ.

- တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဘၢ်ဘး ကိသရၣ်လၢသိၣ်လိနဲၣ်လိတၢ်သ့ၣ်တဖၣ်မ့ၢ်အိၣ်ဒီး ကံၢ်စီလၢကီၢ်စဲၣ်ပနီၣ်ဝဲ ဒီး လဲးစ့ၣ်လၢသိၣ်လိတၢ်ပတီၢ်ဒီးလံာ်လံာ်တၢ်မၤလိတဖၣ်လၢသရၣ်ဘၢ်သိၣ်လိနဲၣ်လိဝဲတဖၣ်န့ၣ်ခါ.
- တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဘၢ်ဘး ကိသရၣ် သိၣ်လိတၢ်လၢဂ့ၢ်ဂီၢ်အကတီၢ် မ့တမ့ၢ် သရၣ်သိၣ်လိပတြီၢ်တၢ်အဂုၤ အကတဖၣ် မ့တၢ်ကွၢ်ကဟံးကွၢ် ကံၢ်စီလၢကီၢ်စဲၣ်ပနီၣ်ဝဲ မ့တမ့ၢ် လဲးစ့ၣ်လၢတၢ်ပနီၣ်ဝဲတဖၣ်ဖဲလဲၣ်တခါလဲၣ်.
- ကိသရၣ်လၢသိၣ်လိလံာ်လံာ်လၢသိၣ်လိဝဲတဖၣ်န့ၣ် မ့ၢ်အဖိးမံလိာ်သးဒီး လံာ်အုၣ်သး လၢသရၣ်ဒီးန့ၣ်ဝဲစ့ၢ်ကိးခါ.
- ကိဖိတဖၣ် မ့ၢ်ဒီးန့ၢ်ဘၢ် တၢ်တီၤမၤမၤစီဖျါ **paraprofessional** (ပုၤသိၣ်လိမၤစီတၢ်လၢတအိၣ်ဒီးလဲးစ့ၣ်)သ့ၣ်တဖၣ်န့ၣ်, မ့မ့ၢ်န့ၣ်အသိးန့ၣ်, အဝဲသ့ၣ်ကူၣ်သ့ၣ်ကံၢ်စီတၢ်ပတီၢ်အိၣ်ဒ်လဲၣ်.

နတၢ်သံကွၢ်တဖၣ်မ့ၢ်အိၣ်န့ၣ်, ဝံသးစူၤဆးကျိးဘၢ် ကိခိၣ် Catherine Rich မ့တမ့ၢ် ကိခိၣ်စၢ Sue Vang at 651-293-8935.

လၢတၢ်သ့ၣ်တီသးရၢအပူၤအါ,

Catherine Rich, ကိၣ်